



# SERWIS INFORMACYJNY

*Biuro Prasowe Kancelarii Prezydenta Miasta Krakowa*

tel.12 61 61 709, fax.12 61 61 711, e-mail: [bi@um.krakow.pl](mailto:bi@um.krakow.pl)

KP-02-1.0623-2/195/14(2577)

wtorek, 26 października 2010 r.

---

## Z MAGISTRATU:

---

### **30 TYSIĘCY W 30 DNI**

**Minął dopiero miesiąc od otwarcia muzeum w podziemiach Rynku Głównego, a nowa atrakcja Krakowa przyciągnęła już prawie 30 tysięcy zwiedzających! „Tak wielkie zainteresowanie podziemnym Rynkiem utwierdza nas w przekonaniu, że pomysł utworzenia tam muzeum był trafiony. Cieszę się, że podziemny Rynek stał się kolejną, wspaniałą wizytówką miasta” – skomentował sukces ekspozycji Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski.**

Podczas pierwszych 3 dni prezentacji Podziemi Rynku z możliwości ich zwiedzenia skorzystało około 3000 osób. 27 września rozpoczęło się zwiedzanie w ramach regularnej pracy trasy turystycznej. Od tego czasu wystawę obejrzało 29.445 osób.

Muzeum w podziemiach Rynku Głównego to 700 zabytków archeologicznych, 500 elektronicznych odwzorowań zabytków, 600 rekonstrukcji cyfrowych 3D, 30 stanowisk multimedialnych, 25 ekranów plazmowych, 27 projektorów multimedialnych, 98 głośników oraz 150 audiobooków. Na obszarze czterech tysięcy metrów kwadratowych, ponad cztery metry pod powierzchnią jednego z największych i najpiękniejszych placów starego kontynentu, powstał unikatowy pod względem ekspozycyjnym i poznawczym park archeologiczny, w którym zobaczyć można niespotykany w Europie przekrój wielkiego, tętniącego życiem, średniowiecznego miasta. Wystawę stworzono w oparciu o zabytki, które zostały odkryte podczas prac archeologicznych prowadzonych w latach 2005-2010. Odnalezione zabytki świadczą o ciągłości handlu, który w tym miejscu trwa nieprzerwanie od ponad 800 lat. Podstawą prezentacji stały się więc zachowane pod ziemią pozostałości najstarszych świeckich budowli Krakowa wraz ze średniowiecznymi brukami, z odsłoniętymi murami Małej Wagi, Wielkiej Wagi i całego ciągu Kramów Bogatych – swoistego centrum handlowego, w którym średniowieczni kupcy sprzedawali luksusowe towary: drogie tkaniny, złoto i biżuterię. Podziemny szlak eksponuje unikatowy archeologiczny rezerwat z pozostałościami wczesnośredniowiecznej osady, ogromnego cmentarzyska i fragmentami zabudowań pamiętających czasy Wielkiej Lokacji Krakowa w 1257 roku. Odkrycia archeologów, ale też dyskretnie użyta technologia XXI

wieku, multimedialne instalacje i fabularyzowane dokumenty przenoszą zwiedzających w czasie i przestrzeni oraz przybliżają dzieje Krakowa i wielowiekowe tradycje tamtejszych kupców.

Wyprawa po podziemiach Rynku rozpoczyna się w szklanej windzie, która zjeżdżając w dół między ścianami pokrytymi starodrukami, wprowadza w wyjątkową atmosferę towarzyszącą ekspozycji. Po wyjściu zwiedzający znajdują się w miejscu przepelnionym gwarem obcojęzycznych rozmów handlowców na średniowiecznym Rynku. Następnie podążając korytarzami pomiędzy suknamy zobaczą film wyświetlany na ekranie z pary wodnej. Sam ekran nie jest jednak barierą – przechodząc przez niego docieramy do właściwej części muzeum, gdzie czekają dalsze atrakcje m.in. plastycznie uformowana mapa handlu w Europie z XV wieku widoczna przez szklaną podłogę. Spacerując po mapie, w zależności od miejsca gdzie postawimy stopę będzie można na własnej skórze doświadczyć unikalności danego miejsca. Stajemy nad Tatrami, a z głośnika strumieniowego słychać wiatr wiejący w górach. Krok dalej miniaturowy Kraków – odległy hejnał dociera do uszu, a po prawej ortodoksyjny chór Kijowa. W tyle malutka Praga. Wszystko jak w kryształowej kuli. Gdy stawiamy nogę nad morzem słychać szum fal i krzyżące mewy. Na kolumnach, które stanowią podpory całej przestrzeni znajdują się 4 wbudowane ekrany dotykowe, gdzie możemy prześledzić początki handlu i jego rozwój przez wieki. Na ścianie eksponaty - w wiszących, półokrągłych, przezroczystych gablotach opowiadają historię znalezionych pod Rynkiem tysięcy przedmiotów. To dopiero początek wystawy, zapowiedź prawdziwej i niezwykłej podróży w czasie.

Po raz pierwszy koncepcja ekspozycji muzealnej w tym miejscu narodziła się w trakcie remontu płyty Rynku Głównego, kiedy to w roku 2006 odsłonięte zostały mury Kramów Bogatych, Wielkiej Wagi, pozostałości ogromnego cmentarzyska oraz osady przedlokacyjnej. Wówczas Prezydent Jacek Majchrowski powołał zespół ekspertów pod kierunkiem prof. Ireneusza Płuski, który miał odpowiedzieć na pytanie, jak udostępnić podziemia zwiedzającym oraz w jaki sposób zachowane relikty dawnej zabudowy bezpiecznie pokazać mieszkańcom i gościom Krakowa. W ten właśnie sposób zrodziła się koncepcja unikatowego pod względem ekspozycyjnym i poznawczym muzeum, nieporównywalnym z żadnym innym w Europie.

Podziemia Rynku można zwiedzać codziennie w wyznaczonych godzinach. Więcej szczegółów na stronie internetowej [www.podziemiarynku.com](http://www.podziemiarynku.com). (PW).

---

#### **POLSKA MUZYKA NA ŚWIATOWYM POZIOMIE**

**Utwory Chopina, Szymanowskiego, Czajkowskiego, Zielińskiego, Moniuszki w wykonaniu m.in. muzyków Orkiestry Filharmonii im. Karola Szymanowskiego, brytyjskiego zespołu muzyki dawnej Retrospect Ensemble, wiedeńskiego Hugo Wolf Quartett i Opery Bałtyckiej znalazły się w programie rozpoczynającego się 5 listopada (piątek) Festiwalu Muzyki Polskiej.**

Impreza odbędzie się już po raz szósty. Potrwa siedem dni – do 11 listopada. W tym czasie światowej klasy wykonawcy, pod batutą najlepszych dyrygentów, wykonają utwory kilkunastu polskich kompozytorów.

„Festiwal Muzyki Polskiej to przedsięwzięcie o bezprecedensowym znaczeniu dla upowszechniania dorobku polskich kompozytorów. Festiwal należy dziś do ścisłej czołówki najważniejszych wydarzeń polskiej sceny muzycznej i do elitarnego kręgu najpopularniejszych międzynarodowych festiwali firmowanych znakiem „6 Zmysłów” – największego w skali kraju programu kulturalnego” – mówił na dzisiejszej (26 października, wtorek) konferencji prasowej Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski.

Tym, co wyróżnia Festiwal Muzyki Polskiej spośród innych imprez muzycznych jest dobór artystów i repertuar. W programie znajdują się utwory polskich kompozytorów, ale wykonują je zarówno artyści z Polski, jak i goście z zagranicy. Organizatorzy Festiwalu mają nadzieję, że dzięki uczestnictwu w imprezie, wielu zaproszonych artystów włączy na stałe do swego repertuaru utwory polskie, przygotowane specjalnie na krakowskie koncerty. Przyczyni się to do rozślawienia polskich dokonań kompozytorskich na całym świecie.

Koncerty festiwalowe są transmitowane drogą radiową – stwarza to szerokiemu gronu melomanów możliwość obcowania z polską muzyką. Repertuar to nie tylko najbardziej znane kompozycje, ale także utwory zapomniane (prezentowane często w formie historycznych prawykonań) i nowe kompozycje zamawiane specjalnie na potrzeby Festiwalu.

Szóstą edycję Festiwalu Muzyki Polskiej otworzy koncert w Filharmonii Krakowskiej (5 listopada, piątek, godz. 19:30) – utwory Justyny Kowalskiej, Karola Szymanowskiego, Agaty Zubel i Fryderyka Chopina wykonają: Agata Zubel, Marco Blaauw, François Dumont (laureat XVI Międzynarodowego Konkursu Pianistycznego im. Fryderyka Chopina) oraz Orkiestra Filharmonii im. K. Szymanowskiego pod dyrekcją Pawła Przytockiego.

W kolejnych dniach wystąpią m.in. The London Sinfonietta, brytyjski zespół muzyki dawnej Retrospect Ensemble, wiedeński Hugo Wolf Quartett, Capella Cracoviensis oraz Opera Bałtycka. Koncerty odbywać się będą w Auli Collegium Novum UJ, kościele oo. Franciszkanów, Żydowskim Muzeum Galicja, Teatrze im. Słowackiego, Operze Krakowskiej, Klubie Alchemia oraz Konsulacie Republiki Austrii.

Festiwal Muzyki Polskiej w Krakowie po raz pierwszy odbył się w 2005 r. Gwiazdami festiwalu byli już m.in. słynna amerykańska grupa Kronos Quartet oraz światowej sławy skrzypek Nigel Kennedy, a także: Academy of St. Martin in the Fields, London Sinfonietta, Elżbieta Chojnacka, Akiko Suwanai, Piers Lane, Peter Jablonski, Jonathan Plowright, Grigorij Żylin i wielu innych. Festiwal gościł również wybitnych kompozytorów: Krzysztofa Pendereckiego, Wojciecha Kilara, Henryka Mikołaja

Góreckiego, Pawła Mykietyna. W czasie Festiwalu odbywają się warsztaty wokalne prof. Heleny Łazarskiej.

Organizatorami 6. Festiwalu Muzyki Polskiej są: Urząd Miasta Krakowa oraz Stowarzyszenie Muzyki Polskiej. Festiwal organizowany jest m.in. dzięki dofinansowaniu Gminy Miejskiej Kraków. Honorowy patronat nad imprezą objął Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski.

Dodatkowe informacje o Festiwalu można znaleźć na stronie internetowej: [www.fmp.org.pl](http://www.fmp.org.pl). Bilety dostępne są w kasie festiwalowej w Filharmonii im. Karola Szymanowskiego przy ul. Zwierzynieckiej, w Punkcie InfoKraków przy ul. św. Jana 2 oraz na stronie internetowej [www.ebilet.pl](http://www.ebilet.pl). (KF).

---

## **KRAKÓW UCZCI 92. ROCZNICĘ WYZWOLENIA**

**31 października 1918 roku Kraków jako pierwsze polskie miasto odzyskał niepodległość. Tegoroczne obchody 92. rocznicy wyzwolenia Krakowa spod władzy zaborczej zaplanowano na piątek (29 października).**

Obchody wyzwolenia Krakowa rozpoczną się o godz. 9 na pl. Niepodległości uroczystością „Niepodległość zaczęła się w Podgórzu”, organizowaną przez Radę Dzielnicy XIII, upamiętniającą bohaterski czyn zbrojny naszych rodaków walczących o wolną i niepodległą Polskę.

O godz. 10:30 na cmentarzu Rakowickim uczestnicy uroczystości, w tym reprezentacja młodzieży z siedmiu najstarszych liceów krakowskich wraz z pocztami sztandarowymi i przedstawiciele Historycznego Oddziału 13. Galicyjskiego Pułku Piechoty „Krakowskie Dzieci” złożą kwiatów na grobie kpt. Antoniego Stawarza.

Uroczystość na Rynku Głównym w południe otworzy zmiana warty honorowej w wykonaniu Historycznego Oddziału 13. Galicyjskiego Pułku Piechoty „Krakowskie Dzieci” i posterunku Straży Miejskiej przed Wieżą Ratuszową, po której nastąpi ślubowanie nowo przyjętych strażników miejskich oraz uczniów pierwszych klas krakowskich gimnazjów. Po ślubowaniu gimnazjalistów Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski i Przewodniczący Rady Miasta Krakowa Józef Pilch złożą kwiaty pod tablicą na Wieży Ratuszowej. Muzyczną oprawę uroczystości zapewnią Kolejowa Orkiestra Dęta i Krakowska Orkiestra Staromiejska.

O godz. 13:30 rozpocznie się tradycyjny bieg sztafetowy o szablę kpt. Antoniego Stawarza. Uczniowie siedmiu najstarszych krakowskich liceów uczczą w sportowej rywalizacji rocznicę wyzwolenia Miasta.

W tym roku, dla zapewnienia odpowiednich warunków i bezpieczeństwa uczestników biegu, zmienione zostało dotychczasowe miejsce rywalizacji (Rynek Główny) na teren stadionu Międzyszkolnego Ośrodka Sportowego, pl. Na Groblach 9.

Każde liceum będzie reprezentowane przez cztery osoby – dwójkę dziewcząt i dwójkę chłopców. Zawodnicy będą musieli pokonać dystans 4 x 600 metrów, który

wyznaczą dwa okrężenia wokół stadionu Międzyszkolnego Ośrodka Sportowego przy placu Na Grobach. Najszybsza szkoła otrzyma z rąk przedstawicieli Miasta replikę szabli kpt. Stawarza z pamiątkowym grawerem oraz nagrody rzeczowe. Nad prawidłowym przebiegiem imprezy czuwać będzie Dyrektor Biegu - Edward Stawiarz – prezes WKS Wawel.

W roku 2009 rywalizację wygrało V Liceum Ogólnokształcące im. A. Witkowskiego, z czasem 7 minut i 17 sekund.

Pierwsza wojna światowa zakończyła się w Krakowie 31 października 1918. Tego dnia Kraków przestał być bowiem częścią habsburskiej monarchii, walczącej od 1914 roku przeciwko Belgii, Czarnogórze, Francji, Italii, Rosji, Rumunii, Serbii, Wielkiej Brytanii. Tego dnia Kraków stał się częścią niepodległej Polski. Państwa, które oficjalnie miało powstać dopiero 11 listopada 1918 roku. W październiku mieszkańcy Krakowa postanowili wziąć sprawy w swoje ręce. Polscy posłowie do austriackiego parlamentu oraz austriaccy oficerowie polskiej narodowości doprowadzili do pokojowego przejęcia władzy. W październiku roku 1918 było już dla wszystkich oczywiste, że Austro-Węgry przegrały wojnę. Klęski na frontach i trudne warunki życia ludności cywilnej spowodowały powszechne zniechęcenie. Panujący od roku 1916 cesarz Karol nie miał nawet cienia tego autorytetu, jakim cieszył się jego poprzednik, rządzący przez ponad sześćdziesiąt lat Franciszek Józef I. W całej monarchii panowało przekonanie, że dalszy sojusz z Niemcami doprowadzi Austro-Węgry do katastrofy. W Krakowie symboliczny wymiar miało przejęcie przez polskich żołnierzy – ubranych jeszcze w austriackie mundury – odwachu pod Wieżą Ratuszową. Dla uczczenia tego wydarzenia co roku dokonywana jest 31 października o godzinie 12.00 symboliczna zmiana warty. Następnie odbywa się bieg sztafetowy, w którym bierze udział młodzież z najstarszych krakowskich liceów. Zwycięska ekipa otrzymuje nagrodę. Jest to szabla kapitana Antoniego Stawarza, pierwszego oficera austriackiego narodowości polskiej, który w roku 1918 wypowiedział posłuszeństwo Wiedniowi.

Kpt. Antoni Stawarz, inicjator akcji oswobodzenia Krakowa był żołnierzem, kapitanem Wojska Polskiego, w czasach I Wojny Światowej porucznikiem armii austro-węgierskiej. W 1918 stworzył w wojsku organizację spiskową. 30 października żołnierze pod jego dowództwem opanowali dworzec kolejowy w Płaszowie. Dzień po powstaniu Kapitan Stawarz z żołnierzami zajął austriackie koszary w Podgórzu, a następnie cały Kraków. Do wojska tłumnie przyłączali się mieszkańcy miasta, wśród nich liczni gimnazjaliści i studenci, którzy podkreślali podniosły nastrój gromadząc się na Rynku Głównym. Według relacji Antoniego Stawarza, nieznanymi ludziami padali sobie w objęcia, płakano ze wzruszenia, że [...] przysłała upragniona chwila oswobodzenia. Z wieży kościoła Mariackiego co godzinę rozlegał się dźwięk hejnału, na płycie Rynku słychać było patriotyczne pieśni.

Po wojnie Antoni Stawarz awansował do stopnia kapitana, służył w 57. Pułku Piechoty w Tarnowie. W 1935 rozpoczął pracę w krakowskim magistracie. W czasie II wojny światowej był członkiem Armii Krajowej. Zmarł w 1955 roku, spoczywa na Cmentarzu Rakowickim. Jego imię nosi jedna z uliczek na krakowskim Podgórzu. (JD).

---

### **KOŁO KRAKOWA POWSTAJE BAZA LOGISTYCZNA GOODMANA**

**Pod Krakowem powstaje baza magazynowa światowego potentata w dziedzinie logistyki, firmy Goodman. Pierwszy magazyn Kraków Airport Logistic Centre ma być gotowy w połowie przyszłego roku.**

Inwestycja w podkrakowskiej Modliczce (nieдалeko lotniska w Balicach, bezpośrednio przy zachodniej autostradowej obwodnicy miasta) jest częścią strategii Goodman Group, która polega na tworzeniu banku gruntów w strategicznych i atrakcyjnych logistycznie miejscach na terenie Europy.

W pierwszym etapie, do połowy 2011 roku, powstanie magazyn o powierzchni 14 tys. metrów kwadratowych. Pracę znajdzie tam około 50 osób. Docelowo Kraków Airport Logistic Centre będzie miał 160 tys. metrów kwadratowych powierzchni magazynowej i biurowej i zatrudni nawet do 1000 pracowników.

Zdaniem Prezydenta Krakowa, inwestycja firmy Goodman jedynie potwierdza utrzymujące się zainteresowanie Krakowem i aglomeracją ze strony zagranicznych inwestorów. „Tworzenie przychylnego klimatu dla inwestycji przynosi efekty” – uważa Jacek Majchrowski.

Goodman International Limited to zintegrowana grupa nieruchomości logistycznych, prowadząca działalność na terenie od Australii i Nowej Zelandii, poprzez Azję i Europę kontynentalną aż po Wielką Brytanię. Wartość rynkowa Grupy, w skład której wchodzi przede wszystkim Goodman International Limited oraz Goodman Industrial Trust, według danych z czerwca 2007 wynosi ok. 11,37 mld dolarów australijskich (około 7,16 miliarda euro). Czyni to z niej największą na Australijskiej Giełdzie grupę, która posiada, buduje i zarządza nieruchomościami przemysłowymi i powierzchniami biznesowymi oraz drugą co do wielkości tego rodzaju firmą na świecie. Goodman zatrudnia ponad 1000 pracowników w 30 biurach, zlokalizowanych w 20 krajach. W Europie Goodman posiada biura w Wielkiej Brytanii, Niemczech, Belgii, Luksemburgu, Francji, Hiszpanii, Włoszech, Polsce, Czechach, na Węgrzech i w Turcji.

W naszym kraju Goodman obecny jest od 2005 roku. Prowadzi działalność w Raciborzu i Wrocławiu. Kraków Airport Logistic Centre jest jednak największą inwestycją tej firmy w Polsce

Przypomnijmy, że w ostatnich latach Kraków i aglomeracja krakowska stały się miejscem ekspansji firm z branży wysokich technologii i usług okołobiznesowych. Działają tu Motorola, IBM i pracująca dla Sony-Ericsona firma Ericpol. W Krakowie powstała firma Comarch - jeden z liderów rynku informatycznego. Do działających w stolicy Małopolski

firm, które zatrudniają krakowskich inżynierów i księgowych, co roku dołączają nowe – w minionych latach swoje biura otworzyły tu Google, HCL Technologies, UBS, Elettric 80. Obecnie w Krakowie w branży outsourcingu i centrów usług wspólnych działa ponad 50 firm. Są to firmy oferujące prosty outsourcingu procesów biznesowych, centra zajmujące się księgowością i rachunkowością, firmy oferujące obsługę procesów HR, centra business analytics oraz działające w branży technologicznej, firmy IT oraz R&D. W sektorze outsourcingu pracuje obecnie ok. 16 000 osób. Liczba ta zwiększa się rokrocznie, ze względu na fakt, iż istniejące w Krakowie firmy rozszerzają swoją działalność, a kolejne centra outsourcingowe lokalizują swoje siedziby pod Wawelem.

Wypracowany przez Kraków potencjał rozwojowy docenili specjaliści z Global Services&Tholons, plasując miasto na 4 miejscu w świecie a pierwszym w Europie wśród 50 najbardziej atrakcyjnych ośrodków pod względem inwestycji w dziedzinie obsługi biznesu. Kraków uznany został przez firmy outsourcingowe nie tylko za jedną z najlepszych lokalizacji dla usług z zakresu analityki biznesowej, contact center i finansów, ale także za jedną z najlepszych lokalizacji dla usług HR i po raz pierwszy dla usług R&D.

Zdaniem specjalistów, duże zainteresowanie Krakowem ze strony firm w branży high-tech i usług dla biznesu jest efektem przemyślanej strategii Miasta i Województwa Małopolskiego. Decydujące znaczenie ma też obecność krakowskich uczelni, które co roku kończą wykwalifikowani naukowcy i inżynierowie. (M).

---

#### **OTWARCIE PIERWSZEGO ODCINKA ULICY LEMA**

**Od środy, 27 października, Kraków będzie miał nową ulicę. Na godzinę 12.30 przewidziano otwarcie ul. Lema.**

W środę, 27 października, o godzinie 12.30 otwarta zostanie ulica Lema. Na początku będzie to droga dojazdowa do finalizowanych osiedli mieszkaniowych i mającej się niebawem rozpocząć budowy hali widowiskowo-sportowej koło Parku Lotników.

Za rok, po realizacji drugiego etapu budowy, kiedy ulica Lema połączy aleję Pokoju i ulicę Jana Pawła II, powstanie arteria, która ułatwi poruszanie się samochodem między osiedlami Nowej Huty i Śródmieścia. (M).

---

#### **WSZYSTKICH ŚWIĘTYCH 2010**

**Będzie więcej autobusów i tramwajów kursujących na cmentarze, które już od 27 października będą otwarte dłużej. Jak co roku, w okresie Wszystkich Świętych, kierowców czekają utrudnienia w ruchu. Nad bezpieczeństwem i porządkiem nie tylko na cmentarzach będzie czuwać policja i straż miejska.**

Tradycyjnie duże utrudnienia w poruszaniu się samochodem czekają nas w rejonie cmentarza Rakowickiego. Już od 30 października od godziny 10 do 1 listopada z ruchu wyłączona będzie ulica Rakowicka na wysokości Uniwersytetu Ekonomicznego do ulicy Grochowskiej. W tym okresie samochody nie wjadą na ulicę Prandoty. „Dojazd będzie tam możliwy jedynie dla pojazdów osób niepełnosprawnych i dla zaopatrzenia do godziny

5 rano” – mówił Andrzej Olewicz, wicedyrektor Zarządu Infrastruktury Komunalnej i Transportu, podczas konferencji prasowej poświęconej tegorocznym obchodom Wszystkich Świętych. Problemy w poruszaniu się i parkowaniu pojawią się też na ulicach Chrobrego, Brodowicza i alei Beliny Prażmowskiego. Dla osób niepełnosprawnych wyznaczony będzie parking od strony alei 29 Listopada.

Organizacja ruchu zmieniona zostanie także w rejonie cmentarza Batowickiego. Od godzin rannych 31 października do 1 listopada z ruchu wyłączona będzie ulica Powstańców na odcinku od Strzelców do skrzyżowania z drogą na Dziekanowice. Dopuszczona będzie jedynie komunikacja zbiorowa i taxi, samochody mieszkańców ulic Powstańców i Dziekanowickiej oraz niepełnosprawnych. Na ulicy Powstańców zakazane będzie także parkowanie. Zlikwidowany będzie skręt w lewo z alei 29 Listopada. Natomiast na ulicy Strzelców zostanie wprowadzony jeden kierunek ruchu od ulicy Powstańców do ronda Barei. Do cmentarza Batowickiego od Nowej Huty dojedziemy ulicami Marchołta, Sabały i Reduty. Dla kierowców zorganizowane będą parkingi: przy ul. Strzelców koło ZCK oraz przy ulicy Rozrywka.

Utrudnienia pojawią się też w rejonie największej nekropolii nowohuckiej. Dojazd do cmentarza Grębałowskiego będzie utrudniony już od 30 października. Zmiany zostaną wprowadzone na ulicach Kocmyrzowskiej i Darwina. Ta ostatnia ulica będzie wyłączona z ruchu od 31 października, na odcinku od Kocmyrzowskiej do Blokowej.

W rejonie cmentarza Podgórskiego zmiany w organizacji ruchu pojawią się 31 października. Wprowadzony zostanie jeden kierunek na ulicy Swoszowickiej od Kamieńskiego do Robotniczej.

Tradycyjnie, od 31 października, kłopoty z dojazdem i poruszaniem się samochodami pojawią się w rejonie cmentarza Salwatorskiego, na Pasterniku oraz przy innych mniejszych krakowskich nekropoliach. Dlatego przedstawiciele Miasta oraz policji apelowali: „W okresie Wszystkich Świętych lepiej zostawiać samochody koło domów lub na wyznaczonych parkingach i korzystać z komunikacji miejskiej”.

Tym bardziej, że tym czasie będzie więcej autobusów i tramwajów obsługujących najważniejsze krakowskie cmentarze.

W okresie od 30 października do 1 listopada zawieszona będą kursy tramwajów 5, 7, 12, 13 i 18. Według specjalnych rozkładów jeździć będą tramwaje 1, 2, 11 i 23. Uruchomione zostaną dodatkowe tramwaje 91 (Osiedle Piastów – Kocmyrzowska – Wzgórza Krzesławickie), 92 (Bronowice Małe – Cmentarz Rakowicki), 93 (Nowy Bieżanów – Cmentarz Rakowicki), 94 (Kurdwanów – Cmentarz Rakowicki), 95 (Wzgórza Krzesławickie – Cmentarz Rakowicki) i 96 (Mistrzejowice – Wzgórza Krzesławickie).

Inaczej będą też kursować autobusy. 30 października według specjalnych rozkładów jazdy pojadą autobusy 105, 107, 142, 159, 184 i 405. Uruchomione będą linie 904 (Cmentarz Batowice – Cmentarz Podgórski – Cmentarz Prokocim – Cmentarz



Bieżanów – Bieżanów Nowy), 910 (Cmentarz Batowice – Cmentarz Grębałów), 911 (Cmentarz Pleszów – Cmentarz Ruszcza) i 931 (Bronowice Małe – Cmentarz Rząska).

W okresie od 31 października do 1 listopada według specjalnych rozkładów jeździć będą autobusy 100, 101, 105, 107, 114, 141, 142, 159, 184 i 405. Uruchomione będą dodatkowe linie: 903 (Cmentarz Batowice – Cmentarz Podgórski – Dworzec Płaszów), 904 (Cmentarz Batowice – Cmentarz Podgórski – Cmentarz Prokocim – Cmentarz Bieżanów – Bieżanów Nowy), 906 (Cmentarz Batowice – Cmentarz Mogiła – Cmentarz Grebałów), 909 (Cmentarz Batowice – Cichy Kącik), 910 (Cmentarz Batowice – Cmentarz Grebałów), 911 (Cmentarz Pleszów – Cmentarz Ruszcza), 912 (Cmentarz Batowice – Cmentarz Rakowicki – Kampus UJ), 921 (Cmentarz Batowice – Cmentarz Rakowicki – Azory), 931 (Bronowice Małe – Cmentarz Rząska), 938 (Azory – Kombinat). Tego dnia zostanie zmieniona trasa autobusu nr 304 na terenie gminy Wieliczka. Od skrzyżowania ulic Krakowskiej, Edwarda Dembowskiego i Gabriela Narutowicza jego trasa będzie przebiegała ulicami: Gabriela Narutowicza następnie Marszałka Józefa Piłsudskiego do przystanku końcowego w Wieliczce. Na trasie tymczasowej autobusy linii 304 będą zatrzymywać się na wszystkich istniejących przystankach tzn. przystankach pn. „Wieliczka Kościół” oraz „Wieliczka Cmentarz”. W tym czasie przystanki pn. „Wieliczka Kopalnia Soli” oraz „Wieliczka Rynek” będą nieczynne.

W okresie Wszystkich Świętych wydłużone zostaną godziny otwarcia cmentarzy komunalnych. Od 27 do 30 października czynne będą od 7 do 19. 30 października – od 7 do 21, a w dniach od 31 października do 1 listopada w godzinach od 7 do ostatniego zwiedzającego. Cmentarze komunalne dłużej działać będą też 2 listopada – od 7 do 19.

Od 30 października do 1 listopada w budynkach administracyjnych wszystkich rejonów cmentarnych i cmentarzy pracownicy ZCK będą pełnić dyżury informacyjne. Na wszystkich cmentarzach komunalnych zostaną uruchomione dodatkowe wejścia i wyjścia. Będą także dodatkowe toalety.

Pomyślano także o potrzebach osób niepełnosprawnych. Na cmentarzach Rakowickim (od ulicy Prandoty), Batowickim i Grębałów, 31 października i 1 listopada osoby niepełnosprawne będą mogły skorzystać z przewozu meleksami do grobów rodzinnych. Pojazdy ustawione zostaną przy bramach. Ponadto, od 25 października do 3 listopada na tych cmentarzach dostępne będą dodatkowe wózki inwalidzkie.

Zarząd Cmentarzy Komunalnych przypomina też o internetowym lokalizatorze grobów, działającym na stronie [www.cmentarze.krakow.pl](http://www.cmentarze.krakow.pl). Wystarczy wpisać nazwisko, imię i przybliżony rok pochowania, a komputer pokaże na którym z cmentarzy, na jakiej kwaterze i w którym rzędzie osoba zmarła jest pochowana. W związku z tym, że na Cmentarzu Rakowickim trwa jeszcze inwentaryzacja grobów, lokalizator obejmuje tylko tą część grobów, która jest zarchiwizowana.

Dodatkowo na stronie internetowej [www.rakowice.eu](http://www.rakowice.eu) udostępniono nową wersję tego lokalizatora. Teraz możliwe jest nie tylko wskazanie oznaczenia kwatery, rzędu i miejsca, ale także odnalezienie jego położenia na interaktywnej mapie właściwego cmentarza wraz ze ścieżką dojścia.

Wszelkie informacje na temat spraw związanych z organizacją ruchu, komunikacją zbiorową, funkcjonowaniem cmentarzy w okresie Wszystkich Świętych dostępne są na stronie [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl). (M).

---

## **XV MARSZOBIEG NIEPODLEGŁOŚCI**

**Urząd Miasta Krakowa zaprasza mieszkańców do udziału w Marszobiegu Niepodległości. Impreza odbędzie się w 6 listopada (sobota) w godz. 9.30 - 14 na kopcu im. Józefa Piłsudskiego. Współorganizatorami imprezy są Studio 2 oraz Małopolski Związek Lekkiej Atletyki.**

Marszobieg Niepodległości rozpoczyna o godz. 11:30 uroczystości z okazji Święta Niepodległości pod kopcem im. Józefa Piłsudskiego. Następnie o godz. 12 uczestnicy imprezy pobiegą trasą z kopca im. Józefa Piłsudskiego na kopiec im. Tadeusza Kościuszki.

Marszobieg organizowany jest dla upamiętnienia wydarzeń z 1918 roku związanych z odzyskaniem niepodległości przez Polskę. W imprezie uczestniczą: młodzież szkolna, zawodnicy klubów sportowych oraz mieszkańcy.

Odbiór kart startowych i klasyfikacja uczestników rozpocznie się o godz. 9:30 i potrwa do godz. 11:30.

W Marszobiegu mogą brać udział wszyscy, bez względu na miejsce zamieszkania i wiek, którzy zgodnie z regulaminem zgłoszą swój udział u realizatora imprezy. Małoletni do 18. roku życia biorą udział w Marszobiegu za zgodą rodziców (opiekuna).

O godz. 14 na kopcu im. T. Kościuszki nastąpi ogłoszenie wyników Marszobiegu i wręczenie nagród. Dla uczestników przewidziano gorący posiłek i napoje.

**Uwaga!** W czasie trwania imprezy mogą wystąpić utrudnienia w ruchu na ulicy Starowolskiej oraz na ul. Malczewskiego (odcinek przy kopcu im. Tadeusza Kościuszki).

Patronat medialny nad XV Marszobiegiem Niepodległości objęli Dziennik Polski, Radio Kraków, TVP Kraków, Kraków.Pl. (JD).

---

## **W ŚRODĘ:**

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Tadeusz Trzmiel**

**12:30** – Oddanie do użytku pierwszego etapu ul. Lema

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Kazimierz Bujakowski**

**10:30** – Konferencja „Zarządzanie miejscami wpisanymi na Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO W Polsce i Norwegii”, Sala „Pod Kruki” Międzynarodowe Centrum Kultury, Rynek Główny 25

**16:00** – Konferencja „Małopolska gospodarka u progu nowej dekady”, Krakowski Park Technologiczny, al. Jana Pawła II 41

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Elżbieta Łęcznarowicz**

**10:00** – Konferencja „Szkolnictwo ekonomiczne wobec wyzwań europejskiego rynku pracy”, Uniwersytet Ekonomiczny, ul. Rakowicka 27

**14:00** – krakowskie Dni Integracji, Uniwersytet Pedagogiczny, ul. Podchorążych 2

---

## **WARTO WIEDZIEĆ:**

---

### **WYBORY SAMORZĄDOWE 2010**

**21 listopada odbędą się wybory samorządowe. Mieszkańcy Krakowa wybierać będą Prezydenta Miasta, radnych Miasta Krakowa, radnych Sejmiku Województwa Małopolskiego. Krakowianie będą mogli głosować w 459 obwodach, w tym w obwodach zamkniętych (domach pomocy społecznej, szpitalach, zakładach karnych, aresztach śledczych). Głosowanie potrwa w godzinach od 8 do 22.**

„Dla członków Miejskiej Komisji Wyborczej bardzo ważne jest, by mieszkańcy Krakowa mieli pełną informację na temat wszystkich aspektów związanych z głosowaniem” – mówił podczas konferencji prasowej Urzędnik Wyborczy Andrzej Tarko.

„Po raz kolejny Urząd Miasta chce umożliwić osobom niepełnosprawnym udział w wyborach. Magistrat organizuje m.in. transport do lokali wyborczych i z powrotem. Dodatkowym ułatwieniem dla osób starszych i niepełnosprawnych będzie możliwość głosowania za pośrednictwem pełnomocnika. W wyborach Prezydenta RP z możliwości takiej skorzystało ponad 300 osób. Uważam, że to dobry wynik” – mówił Pełnomocnik Prezydenta Miasta Krakowa ds. Osób Niepełnosprawnych Bogdan Dąsal.

W Krakowie 92 siedziby Obwodowych Komisji Wyborczych dostosowano do obsługi wyborców niepełnosprawnych. **Do 16 listopada** niepełnosprawni wyborcy zamieszkali na stałe w Krakowie mogą dopisać się do wybranego przez siebie obwodu głosowania. Wykaz takich obwodów dostępny jest w Biuletynie Informacji Publicznej Urzędu Miasta Krakowa ([www.bip.krakow.pl](http://www.bip.krakow.pl)) oraz na tablicach ogłoszeń w siedzibach Magistratu.

Sprawy załatwia się w następujących budynkach Urzędu:

- dla mieszkańców dzielnic I—VII (Śródmieście, Krowodrza)  
al. Powstania Warszawskiego 10 - stanowisko nr 62 (centrum administracyjne), tel. 12 616 92 51,
- dla mieszkańców dzielnic VIII—XIII (Podgórze)

ul. Wielicka 28a - stanowisko nr 5 (parter), tel. 12 616 56 87

- dla mieszkańców dzielnic XIV—XVIII (Nowa Huta)

os. Zgody 2 - pok. nr 18, 24 (parter), tel. 12 616 87 32, 12 616 87 38

Wyborcy przyjmowani są w godz. 7.40—15.

Osoby niepełnosprawne, a także wyborcy powyżej 75. roku życia mający trudności w poruszaniu się, będą mogli skorzystać z bezpłatnego dowozu do obwodowych komisji wyborczych. Urząd Miasta Krakowa zapewnia transport z miejsca zamieszkania do lokalu wyborczego i z powrotem. Pracownicy Wydziału Świadczeń Socjalnych tydzień przed wyborami będą przyjmować zgłoszenia telefonicznie pod numerami telefonów **12 616 50 08, 12 616 50 26, 12 616 50 27, od poniedziałku do piątku w godz. 8 – 15.** Będą dyżurować również **w dniu wyborów, w godz. 8-22.**

Osoby starsze (które ukończyły 75 lat) lub niepełnosprawne, które nie będą mogły osobiście oddać głosu, mogą to zrobić za pośrednictwem pełnomocnika.

**Pełnomocnikiem może** być osoba wpisana do rejestru wyborców w tej samej gminie, co udzielający pełnomocnictwa.

**Pełnomocnikiem nie może** być osoba wchodząca w skład komisji obwodowej właściwej dla obwodu głosowania osoby udzielającej pełnomocnictwa do głosowania, a także mężowie zaufania, jak również kandydaci na radnych oraz prezydenta miasta (wójta, burmistrza).

Pełnomocnictwo do głosowania można przyjąć od jednej osoby lub od dwóch osób, jeżeli co najmniej jedną z nich jest wstępny (ojciec, matka, dziadek, babcia itd.), zstępny (syn, córka, wnuk, wnuczka itd.), małżonek, brat, siostra lub osoba pozostająca w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli w stosunku do pełnomocnika.

Głosowania przez pełnomocnika nie przeprowadza się w obwodach zamkniętych. W celu sporządzenia aktu pełnomocnictwa wyborca udzielający pełnomocnictwa, wpisany na listę wyborców w Gminie Miejskiej Kraków, składa wniosek najpóźniej do **12 listopada** w Punktach Obsługi Mieszkańców we wszystkich lokalizacjach UMK, tj.:

- pl. Wszystkich Świętych 3-4,
- al. Powstania Warszawskiego 10,
- os. Zgody 2,
- ul. Wielicka 28a,
- ul. Rynek Podgórski 1,
- ul. Grunwaldzka 8,
- ul. Kasprowicza 29,
- ul. Stachowicza 18,
- ul. Wielopole 17a

Do wniosku należy dołączyć:

- Pisemną zgodę osoby mającej być pełnomocnikiem na przyjęcie pełnomocnictwa do głosowania (na stosownym formularzu dostępnym na stronach [www.bip.krakow.pl](http://www.bip.krakow.pl) oraz na dziennikach podawczych magistratu)
- Kopię aktualnego orzeczenia właściwego organu orzekającego o stopniu niepełnosprawności (o ile wyborca udzielający pełnomocnictwa w dniu głosowania nie będzie miał ukończonych 75 lat),

**Należy również dołączyć numer telefonu.**

**Formularze wniosków o udzielenie pełnomocnictwa oraz załączników są dostępne w formie elektronicznej na stronie [www.bip.krakow.pl](http://www.bip.krakow.pl) oraz na dziennikach podawczych we wszystkich siedzibach Urzędu Miasta Krakowa.**

Wyborca ma prawo cofnąć udzielonego pełnomocnictwa do głosowania, składając najpóźniej na 2 dni przed dniem wyborów oświadczenie. Wyborca, który udzielił pełnomocnictwa do głosowania w jego imieniu może zagłosować osobiście, pod warunkiem, że zrobi to wcześniej niż pełnomocnik.

W wyborach do Rady Miasta Krakowa obowiązuje podział na 7 okręgów wyborczych, w których będzie wybieranych 43 radnych. Okręg 1 obejmuje dzielnice I, II i V, okręg 2 dzielnice III i IV, okręg 3 - dzielnice VI, VII, VIII okręg 4 dzielnice IX, X, XI okręg V dzielnice XII i XIII, okręg VI - dzielnice XIV, XV i XVII, okręg 7 - dzielnice XVI i XVIII. W okręgu 1 krakowianie wybierać będą 7 radnych, w okręgu 2 - 7 radnych, w okręgu 3 - 6 radnych, w okręgu 4 - 5 radnych, w okręgu 5 - 6 radnych, w okręgu 6 - 6 radnych, w okręgu 7 - 6 radnych.

By głos był ważny, wyborca stawia znak X (dwie przecinające się kreski) w obrębie kratki. W przypadku wyborów do Rady Miasta i Sejmiku Województwa Małopolskiego stawiamy tylko jeden znak X oddając w ten sposób głos na konkretnego kandydata, na którego chcemy głosować oraz listę, z której ten kandydat startuje. W wyborach Prezydenta Miasta również stawiamy tylko jeden znak X w kratce obok nazwiska kandydata, na którego chcemy oddać głos.

Organizacją wyborów na terenie Krakowa zajmuje się Urzędnik Wyborczy Andrzej Tarko. Nadzór sprawuje Miejska Komisja Wyborcza, której Przewodniczącym jest Sędzia Sądu Okręgowego - Robert Jurga. Siedziba Miejskiej Komisji Wyborczej w Krakowie mieści się w budynku Urzędu Miasta Krakowa przy Placu Wszystkich Świętych 3-4, I piętro Sala im. J. Dietla. Terminy dyżurów Miejskiej Komisji Wyborczej podano w Biuletynie Informacji Publicznej Urzędu Miasta Krakowa.

**UWAGA! Telefon do Biura Obsługi Miejskiej Komisji Wyborczej: 12 616 18 50, 12 616 18 33; fax 12 616 11 00.**

**Telefon informacyjny dotyczący obwodowych komisji wyborczych: 12 616 18 29.**

Informacje dotyczące wyborów dostępne są na stronie internetowej Biuletynu

Informacji Publicznej Urzędu Miasta Krakowa pod adresem [www.bip.krakow.pl](http://www.bip.krakow.pl) w zakładce „wybory samorządowe”. (KS).

---

### **KRAKOWSKIE ZADUSZKI JAZZOWE**

**Krakowskie Zaduszki Jazzowe odbędą się już po raz pięćdziesiąty piąty. W ramach tegorocznej edycji festiwalu, która potrwa od 29 października - 8 listopada, koncertów będzie można posłuchać w Krakowie, Wieliczce, Niepołomicach, Trzebini, Zabierzowie i Wadowicach. Głównym elementem krakowskiej części programu będą dwa jazzowe wieczory w kinoteatrze Uciecha. Projekt jest realizowany przy wsparciu finansowym Urzędu Miasta Krakowa.**

Historia Krakowskich Zaduszek Jazzowych sięga 1954 roku – wtedy, właśnie w Dzień Zaduszny, w sali gimnastycznej szkoły podstawowej przy ulicy Królowej Jadwigi, odbyło się pierwsze jam session, uważane za początek imprezy. Koncerty w ramach tegorocznej, pięćdziesiątej piątej, edycji festiwalu odbędą się w Krakowie, Wieliczce, Niepołomicach, Trzebini, Zabierzowie i Wadowicach.

55. Krakowskie Zaduszki Jazzowe zainauguruje koncert w Kopalni Soli „Wieliczka” (30 października, godz. 19, zjazd do kopalni od godz. 18). Wystąpią: Jazz Band Ball Orchestra – wspólnie z Beatą Przybytek, Peter Lipa i Leliwa Jazz Band. Głównym elementem krakowskiej części programu będą dwa wieczory w kinoteatrze Uciecha (31 października, godz. 18 i 7 listopada godz. 19:15). W czasie pierwszego, występ zainspirowany twórczością Ornette’a Colemana da niemiecko-polski band, w skład którego wchodzi m.in. trębacz Rainer Winterschladen i gitarzysta Jarek Śmietana. Podczas kolejnego, będzie można usłyszeć niezapomniane przeboje Andrzeja Zauchy w nowych aranżacjach Kuby Badacha, lidera zespołu Poluzjanci. 7 listopada jubileuszowy koncert – z okazji 40-lecia istnienia zespołu, zagra legendarna grupa Laboratorium. Założona w 1970 roku przez polonistę z wykształcenia, Janusza Grzywacza, była prekursorem jazz-rocka w Polsce, współpracowała m.in. z Czesławem Niemenem. Jubilatom będą towarzyszyć specjalni goście: amerykański multiinstrumentalista Ralph Towner oraz ukrywający się pod pseudonimem Rasmina wokalista. Festiwal zakończy (8 listopada, godz. 19:30) tradycyjna msza święta jazzowa odprawiana w Bazylice oo. Dominikanów.

Szczegółowe informacje na stronie [www.krakowskiezaduszkijazzowe.xt.pl](http://www.krakowskiezaduszkijazzowe.xt.pl) (JK).

---

Filip Szatanik

Kierownik Biura Prasowego

Kancelaria Prezydenta Miasta Krakowa